

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

Между Европейската общност и Нова Зеландия, в съответствие с член XXIV:6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994, свързано с промяната на отстъпките в графици на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република по време на тяхното присъединяване към Европейския съюз

А. Писмо от Европейската общност

Брюксел,

Уважаеми господине,

След като в съответствие с член XXIV:6 и член XXVIII от ГАТТ 1994, свързано с промяната на отстъпките в графици на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република по време на тяхното присъединяване към Европейския съюз бе сложено началото на преговорите между Европейските общности (ЕО) и Нова Зеландия, с оглед приключване на преговорите, започнати след уведомлението на ЕО от 19 януари 2004 г., изпратено до СТО съгласно член XXIV:6 от ГАТТ 1994, между ЕО и Нова Зеландия бе съгласувано следното:

ЕО е съгласна да включи в своя график за митническата територия на ЕО-25 отстъпките, които бяха включени в предишния ѝ график.

ЕО е съгласна да включи в своя график за ЕО-25 отстъпките, съдържащи се в приложението към настоящото споразумение.

Нова Зеландия приема основните компоненти от подхода на ЕО, отнасящ се до коригирането на задълженията по ГАТТ на ЕО-15 и тези на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република, последвали след неотдавнашното разширяване на ЕО: като се изважда от ангажиментите по износа; като се изважда от тарифните квоти; и се прибавя сумата от ангажиментите по вътрешните доставки. Приложимите правни норми за реализиране на ангажиментите се заимстват от правните норми, предшестващи последното разширяване на ЕО.

Настоящото споразумение влиза в сила, считано от датата на писмото, съдържащо отговора на Нова Зеландия, в което се посочва нейното съгласие, след като страните са разглеждали въпроса в съответствие със собствените си процедури. ЕО се задължава да положи всички усилия за обезпечаване възможно най-бързото осъществяване на съответните мерки, но не по-късно от 1 януари 2006 г.

По отношение на всеки въпрос, отнасящ се към настоящото споразумение, по искане на някоя от страните, могат да се провеждат консултации.

Уважаеми господине, моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Santer', written in a cursive style.

ПРИЛОЖЕНИЕ

- да се добавят 1 154 тона (трупно тегло) към количеството, разпределено за Нова Зеландия, съгласно квотата по тарифна ставка на ЕО за овче месо; „месо от овце или кози, пресни, охладени или замразени”,
- да се добавят 735 тона към количеството, разпределено за Нова Зеландия съгласно квотата по тарифна ставка на ЕО за краве масло; „краве масло с новозеландски произход, поне 6-седмично, със съдържание на мазнини не по-малко от 80%, но по-малко от 82% тегловни, произведено директно от мляко или сметана”,
- да се добавят 1 000 тона към тарифната квота за „висококачествено” говеждо месо; „избрани охладени или замразени първокачествени изрезки от говеждо месо, изключително от пасли по пасбища животни едър рогат добитък, които нямат повече от четири порасли постоянни резци, трупове на които, заедно с кожите, са с тегло не повече от 325 килограма, със стегнат външен вид, със светло месо и равномерен цвят и нормална, но не излишна покривка от мазнина. Всички изрезки следва да са вакуумно пакетирани и да са обозначени като висококачествено говеждо месо”.

Б. Писмо от Нова Зеландия

Брюксел,

Уважаеми господине,

Въз основа на Вашето писмо, както следва:

„След като в съответствие с член XXIV:6 и член XXVIII от ГАТТ 1994, свързано с промяната на отстъпките в графици на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република по време на тяхното присъединяване към Европейския съюз бе сложено началото на преговорите между Европейските общности (ЕО) и Нова Зеландия, с оглед приключване на преговорите, започнати след уведомлението на ЕО от 19 януари 2004 г., изпратено до СТО съгласно член XXIV:6 от ГАТТ 1994, между ЕО и Нова Зеландия бе съгласувано следното:

ЕО е съгласна да включи в своя график за митническата територия на ЕО-25 отстъпките, които бяха включени в предишния ѝ график.

ЕО е съгласна да включи в своя график за ЕО-25 отстъпките, съдържащи се в приложението към настоящото споразумение.

Нова Зеландия приема основните компоненти от подхода на ЕО, отнасящ се до коригирането на задълженията по ГАТТ на ЕО-15 и тези на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Унгарската република, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република, последвали след неотдавнашното разширяване на ЕО: като се изважда от ангажиментите по износа; като се изважда от тарифните квоти; и се прибавя сумата от ангажиментите по вътрешните доставки. Приложимите правни норми за реализиране на ангажиментите се заимстват от правните норми, предшестващи последното разширяване на ЕО.

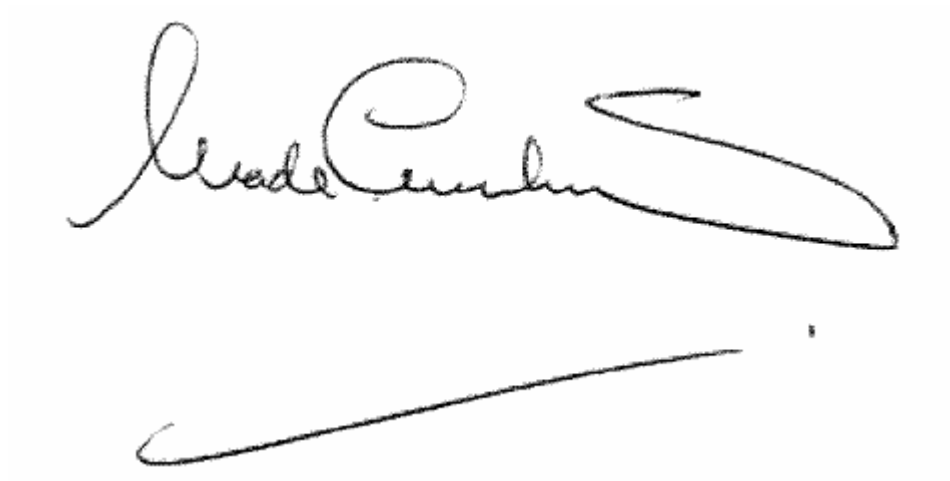
Настоящото споразумение влиза в сила, считано от датата на писмото, съдържащо отговора на Нова Зеландия, в което се посочва нейното съгласие, след като страните са разглеждали въпроса в съответствие със собствените си процедури. ЕО се задължава да положи всички усилия за обезпечаване възможно най-бързото осъществяване на съответните мерки, но не по-късно от 1 януари 2006 г.

По отношение на всеки въпрос, отнасящ се към настоящото споразумение, по искане на някоя от страните, могат да се провеждат консултации.”

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство.

Уважаеми господине, моля приежете моите най-дълбоки почитания .

От името на правителството на Нова Зеландия:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Ivan Ivanov", is positioned above a long, sweeping horizontal flourish that ends in a small dot.